Châteauguay MAGAZINE

UNE PUBLICATION DE LA VILLE DE CHATEAUGUAY

Châteauguay

AVRIL - APRIL 2014
VOLUME 4 — NUMÉRO 4





DANS CE NUMÉRO :

- **1,3 M$ pour l'Agora citoyenne** pages 3 et 6
- **Activ'Été 2014** pages 10 à 15

Sommaire

Actualités 3-4-5
News 6

Bibliothèque 7

Calendrier des activités 8-9

Activ'Été ..... 10 à 14
Summer program 15

Organismes 16

Espaces nature 17

Sport et plein air 17

Environnement 18

Histoire et patrimoine 18

Culture 19

Spectacles 20

Photo de la couverture :
Activ'Été 2013
© Ville de Châteauguay

Le CHÂTEAUGUAY MAGAZINE est une revue municipale distribuée gratuitement dans tous les foyers châteauguois.

La forme masculine utilisée dans ce document désigne, lorsqu'il y a lieu, aussi bien les femmes que les hommes. Tout texte publié dans ce mensuel peut être reproduit avec mention de la source.

Dépôt légal : Bibliothèque et Archives nationales du Québec 2014

Tirage : 19 500 copies

Rédaction : Division des communications de la Ville de Châteauguay

Production graphique et impression : Compographe

Distribution : Postes Canada

POUR INFORMATION :
Ville de Châteauguay
5, boulevard D'Youville
Châteauguay (Québec) J6J 2P8
communications@ville.chateauguay.qc.ca
450.698.3004

BIOGAZ ENERGIE
EcoLogo
FSC www.fsc.org
RECYCLÉ
Papier fait à partir de matériaux recyclés
FSC® C103304

Le Conseil municipal
Municipal Council



Nathalie Simon
Mairesse et citoyenne de Châteauguay

PRÉSENTATION DE

Marie-France Reid, district de Le Moyne



Marie-France Reid
District de Le Moyne (7)
450.692.7029



Marie-France Reid s'est présentée aux élections de novembre dernier avec la ferme intention de faire avancer la ville qui l'a vue naître. « J'aime cette ville, j'aime les gens qui y habitent et j'aime faire partie de cette communauté vivante et dynamique. Pour moi, il est important d'évoluer en respectant le rythme de nos concitoyens. Il se fait beaucoup de belles et de bonnes choses à Châteauguay ». Femme de coeur, généreuse, honnête et déterminée, elle souhaite pouvoir mettre à contribution ses compétences aux services de sa communauté. « J'entends être à l'écoute des citoyens de mon quartier, tout comme j'espère pouvoir contribuer à relever les défis auxquels notre municipalité sera confrontée au cours des prochaines années. Je suis heureuse de pouvoir travailler avec tous les acteurs municipaux pour le faire. Je remercie aussi les citoyens de leur confiance ».

Marie-France Reid presented herself in the municipal elections last November with the firm intention of making her native city progress. "I love this city, I like the people who live in it and I like being part of this vibrant and dynamic community. For me, it is important to evolve while respecting the rhythm of our fellow citizens. Many beautiful things take place in Chateauguay." A generous, honest and determined woman with heart, she wishes to be able to contribute her competencies to the services of her community. "I intend to be available to the citizens of my district, and I hope to be able to meet the challenges with which our municipality will be confronted during the next few years. I am happy to be able to work with all the municipal players in order to do this. I also thank the citizens for their confidence."

DISTRICTS



Barry Doyle
de La Noue (1)
450.699.1984



Pierre Gloutnay
du Filgate (2)
450.692.0695



Michel Pinard
de Robutel (3)
450.698.1485



Lucie Laberge
de Bumbray (4)
450.691.4459



Marcel Deschamps
de Salaberry (5)
450.699.1120



Mike Gendron
de Lang (6)
514.829.1986



Marie-France Reid
de Le Moyne (7)
450.692.7029



Alain Côté
D'Youville (8)
450.692.8877

Calendrier du Conseil municipal
Municipal Council Calendar

/ CHATEAUGUAY

Les citoyens sont invités à assister aux séances du conseil municipal.

Séance régulière du Conseil
LUNDI – 19 h 30 (sauf exception)

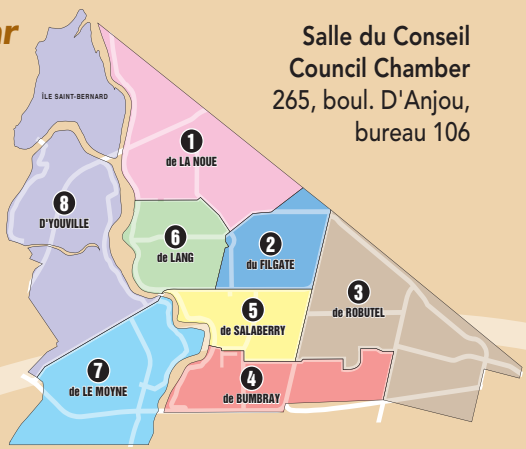
7 avril 2014
22 avril 2014 (mardi)
5 mai 2014

Residents are invited to attend the regular municipal council meetings.

Regular Town Council Meeting
MONDAY – 7:30 p.m.

April 7, 2014
April 22, 2014 (Tuesday)
May 5, 2014

Salle du Conseil
Council Chamber
265, boul. D'Anjou,
bureau 106



Diffusion des séances du conseil en direct au www.ville.chateauguay.qc.ca



Photo: Division des communications

Investissement de 1,3 M$ à l'Agora citoyenne

Le conseil municipal de la Ville de Châteauguay a adopté lors de la séance du lundi 3 mars dernier un règlement d'emprunt de 1 308 200 $ pour des travaux d'aménagement d'un local pour les équipements de scène, la réfection de la toiture et la réalisation de travaux connexes à l'Agora citoyenne.

De cette somme, 542 588 $ iront à la réfection du toit, des travaux qui n'étaient pas inclus dans la transformation de l'immeuble.

Aussi, l'aménagement d'un local au coût de 371 385 $ pour y entreposer les équipements de scène permettra aux techniciens de la Ville de monter et démonter plus rapidement diverses configurations de scène selon les besoins, en plus de mettre fin à la location d'un entrepôt.

« La centralisation dans un même endroit de tout le matériel technique et des équipements scéniques permettra d'en faciliter la gestion et d'assurer un déploiement efficace », précise la directrice de la Vie citoyenne de la municipalité, Diane Trahan.

Parmi les travaux connexes, mentionnons entre autres l'installation de la la téléphonie internet et d'un réseau de fibre optique.

OPÉRATION DE DÉCHIQUETAGE À CHÂTEAUGUAY

Faites le ménage dans vos vieux documents!

À nouveau cette année, les citoyens de Châteauguay pourront, sans frais, faire déchiqueter leurs documents confidentiels et désuets dans un camion de la compagnie Shred-it qui sera présent à l'Agora citoyenne, à l'arrière du poste de police (75, boulevard Maple) le **samedi 19 avril de 10 h à 14 h**.



Une façon simple et rapide de vous débarrasser de vos vieux documents en toute sécurité!

Un nouveau parc verra le jour à Châteauguay

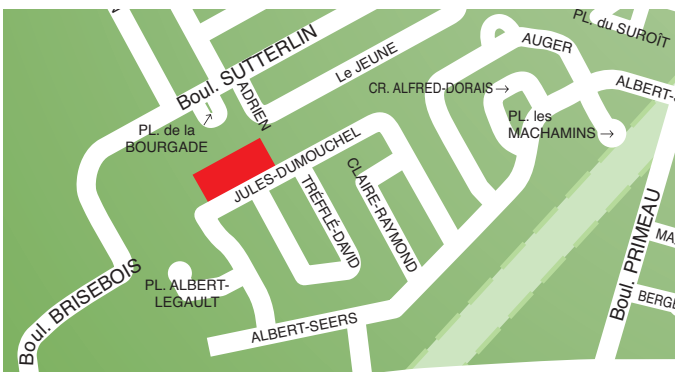
Déjà bien pourvus en espaces verts et en parcs, les résidants de Châteauguay pourront bientôt profiter d'un nouveau parc situé sur la rue Jules-Dumouchel, dans le district de Le Moyne (7).

Les élus municipaux ont en effet adopté un règlement d'emprunt de 643 500 $ à cet effet lors de la séance du 3 mars dernier.

La somme de 177 605 $ servira à l'aménagement proprement dit (sentiers de paillis, dalle de béton pour le mobilier, etc.) alors que 139 497 $ seront consacrés au mobilier urbain et à l'équipement de jeux. On y retrouvera des modules de jeux pour les 0-2 ans, les 2-5 ans et les 6-12 ans, des bancs, un support à vélos, deux tables de pique-nique et une fontaine à boire.

Enfin, 92 898 $ serviront à la plantation d'arbres, d'arbustes, de vivaces et de gazon alors que 60 000 $ seront consacrés aux travaux électriques.

Le comité de toponymie de la Ville de Châteauguay proposera d'ici quelques semaines un nom pour ce nouveau parc.



Emplacement prévu du nouveau parc.

L'heure d'ouverture de l'hôtel de ville devancée de trente minutes

Depuis le 3 mars dernier, les heures d'ouverture de l'Édifice de la Mairie – qui étaient de 9 h à midi et de 13 h 15 à 17 h du lundi au jeudi – passent de 8 h 30 à midi et de 13 h 15 à 17 h. Les heures du vendredi demeurent les mêmes, soit de 8 h 30 à midi.



« Les employés municipaux sont heureux de pouvoir offrir plus d'heures de services aux résidants de Châteauguay », indique le directeur général, M. Daniel Carrier. Ce nouvel horaire est destiné à mieux servir les citoyens et n'entraine aucune augmentation de coûts, les employés étant déjà au travail à partir de 8 h 30.

Outre le Cabinet de la mairesse et la Direction générale, la Mairie abrite la Direction des finances, la Division du greffe et du contentieux, la Direction des technologies de l'information, la Division urbanisme et permis, la Direction des ressources humaines et la Division des communications.

L'Édifice de la Mairie est situé au 5, boulevard D'Youville.

Actualités



Photo: Division des travaux publics et du génie

De nouveaux bassins de rétention dans le secteur De Gaulle

Au cours des dernières semaines, les résidants du secteur De Gaulle ont pu remarquer la tenue de chantiers dans les environs des parcs De Gaulle et Yvan-Franco. Il s'agit de travaux de construction de bassins de rétention qui, au moment de mettre sous presse, devaient être complétés au mois de mars.

Ces opérations permettront d'éviter des inondations dans le secteur. Selon l'échéancier prévu, la dernière étape des travaux, soit l'aménagement paysager, doit se terminer au mois de juin.

Nominations au sein du conseil municipal

Lors de la séance du 17 février dernier, le conseil municipal a délégué ses représentants pour siéger au conseil d'administration des organismes suivants :

Héritage Saint-Bernard : Mme Marie-France Reid (district de Le Moyne)

Maison des jeunes : M. Alain Côté (district D'Youville)

Société du Musée du Grand Châteauguay : M. Pierre Gloutnay (district du Filgate)

Office municipal d'habitation de Châteauguay : MM. Michel Pinard (district de Robutel) et Alain Côté (district D'Youville)



Pierre Gloutnay
du Filgate (2)
450.692.0695



Michel Pinard
de Robutel (3)
450.698.1485



Marie-France Reid
de Le Moyne (7)
450.692.7029



Alain Côté
D'Youville (8)
450.692.8877

Construction d'une nouvelle école primaire à Châteauguay

La pelletée de terre officialisant la construction d'une nouvelle école primaire à Châteauguay a eu lieu le 24 février dernier sur le chantier du 121, rue Prince, à côté de l'école primaire alternative des Trois-Sources.

La nouvelle école regroupera notamment deux locaux destinés à l'éducation préscolaire, douze locaux pour l'enseignement primaire, des locaux pour le service de garde, un gymnase, un stationnement ainsi qu'un débarcadère.



La mairesse de Châteauguay Nathalie Simon a participé à la pelletée de terre officielle en compagnie, entre autres, de Mme Marie Malavoy, ministre de l'Éducation, du Loisir et du Sport, Mme Marie-Louise Kerneïs, présidente du conseil des commissaires de la Commission scolaire des Grandes-Seigneuries et de M. Pierre Moreau, député de Châteauguay. Photo : Division des communications



Un grand merci aux Sœurs Grises

Au cours d'une cérémonie officielle tenue le mois dernier au Manoir D'Youville, les conseillers municipaux Lucie Laberge, Alain Côté, Marcel Deschamps et Marie-France Reid ont tenu à saluer les dernières représentantes de la communauté des Sœurs grises sur l'île Saint-Bernard. Les Sœurs grises quittent en effet les lieux après y avoir assuré une présence durant 249 ans. De gauche à droite: Sœur Christiane Beaulieu, Sœur Réjeanne Fortin, Sœur Jacqueline St-Yves et Sœur Raymonde Saint-Germain. *(Photo Roger Chayer)*

CONTRÔLE ET PROTECTION DE LA POPULATION ANIMALE

Refuge A.M.R. décroche le contrat

La firme Refuge A.M.R. a décroché le contrat pour la fourniture d'un service de contrôle et de protection de la population animale sur le territoire de la Ville de Châteauguay. L'entente de service comprend :

- **La cueillette ou la capture d'un animal domestique vivant, blessé (errant ou abandonné) ou mort;**
- **La cueillette d'un animal indigène blessé gravement ou mort;**
- **La cueillette d'un gros gibier mort.**

Des frais s'appliquent pour la location d'une cage pour la capture d'un animal domestique.



REFUGE A.M.R.
47, rue Saint-Pierre, Saint-Constant
450.638.9698

Heures d'ouverture
Lundi au mercredi : 11 h à 18 h
Jeudi et vendredi : 11 h à 21 h
Samedi : 11 h à 15 h
Dimanche : Fermé

Pour les urgences à l'extérieur de ces heures, contactez le Service de police au 9-1-1.

Trois ventes-débarras prévues en 2014

Au cours de la séance du conseil municipal du 17 février dernier, le Conseil a adopté les dates pour la tenue des ventes-débarras qui auront lieu en 2014. Les dates retenues sont les suivantes :

les 31 mai et 1er juin
les 5 et 6 juillet
les 6 et 7 septembre



Lors de ces dates, les ventes-débarras seront permises sur le territoire de Châteauguay de **8 h à 20 h**.

Encore une fois cette année, il sera possible pour les citoyens d'annoncer leur vente-débarras sur le site Web de la municipalité. **La période d'inscription en ligne pour la première vente-débarras (31 mai et 1er juin) débutera au mois de mai.**

Châteauguay

Le Conseil a adopté...

Lors des séances des 17 février et 3 mars 2014, les élus de la Ville de Châteauguay ont adopté les résolutions et règlements suivants :

17 février :

- Acceptation d'un processus de médiation avec la Commission municipale du Québec relativement à la fixation du prix de l'eau avec la Ville de Léry;
- Acquisition d'équipements de contrôle de foule afin de rencontrer les exigences du ministère de la Sécurité publique (casques protecteurs, boucliers, écrans de protection pour la figure, épaulettes et jambières) – **65 000 $**;
- Adoption du code d'éthique et de déontologie des membres du conseil municipal;
- Emprunt pour le réaménagement de la rue Wilbrod entre le boulevard D'Youville et la rue Omer-Loiselle – **1 354 500 $**;
- Emprunt pour l'acquisition de véhicules d'urgence pour le Service de police pour l'année 2014 – **315 000 $**;
- Emprunt pour l'acquisition de véhicules d'urgence pour le Service de sécurité incendie pour l'année 2014 – **347 000 $**;
- Emprunt pour des travaux de rénovation et d'amélioration aux bâtiments et annexes de l'île Saint-Bernard – **479 000 $**;
- Emprunt pour des travaux de modernisation et de réaménagement au Manoir d'Youville de l'île Saint-Bernard – **487 000 $**.

3 mars :

- Emprunt pour des travaux de correction de drainage à travers la Ville – **478 000 $**;
- Emprunt pour la réfection de chaussée de diverses rues à travers la Ville – **939 500 $**;
- Emprunt pour la réfection de trottoirs et bordures sur diverses rues à travers la Ville – **499 700 $**;
- Emprunt pour la réfection des infrastructures de diverses rues à travers la Ville – **1 350 200 $**;
- Emprunt pour la construction d'une conduite d'aqueduc sur la rue Lefebvre et le boulevard Saint-Jean-Baptiste – **1 285 000 $**.

News

1.3 M$ investment for the Agora citoyenne

At its public meeting of March 3, Châteauguay City Council adopted a loan bylaw of $1,308,200 for work of laying out a space for stage equipment, the renovation of roofing and connected work at the Agora citoyenne.

Of that sum, $542,588 will go towards rebuilding the roof, work that was not included in the transformation of the building.



Also, the laying out of an area at the cost of $371,385 for storing stage equipment would enable City technicians to mount and dismantle diverse stage configurations more quickly when needed, in addition to ending the rental of storage space.

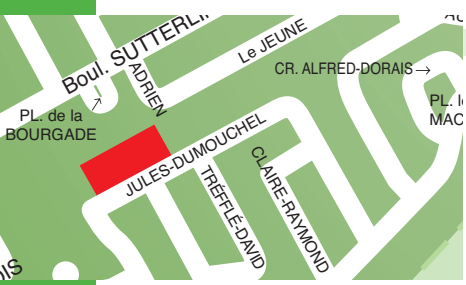
"The centralization in a same space of all technical material and stage equipment will enable the management of it and assure an efficient deployment," noted Diane Trahan, the municipality's director of citizens' life.

Among the connected work, let us mention the installation of internet telephony and a fiber optic network.

New park projected for Châteauguay

Already well supplied with green spaces and parks, Châteauguay residents will be able to soon benefit from a new park situated on Jules-Dumouchel Street in the Le Moyne district (ward 7).

The municipality's elected officials adopted a loan bylaw of $643,500 for that effect at their public meeting last March 3.



The sum of $177,605 will serve for the laying out (mulch paths, poured concrete blocks to furnish it with, etc.), while $139,497 will be designated for urban furniture and games equipment. One will find there modules of games for children from 0-2 years, 2-5 years and 6-12 years, benches, a bicycle rack, two picnic tables and a drinking fountain.

Finally, $92,898 will serve for the planting of trees, shrubs, perennials and grass while $60,000 will be spent on electric works.

The City of Châteauguay's toponymy committee will propose a name for this new park in the coming weeks.



CONTROL AND PROTECTION OF ANIMAL POPULATION

Refuge A.M.R. lands the contract

The Refuge A.M.R. company landed the contract to provide a control and protection service of the animal population on the City of Châteauguay territory. The service agreement includes :

- **The pickup or capture of a living, injured (stray or abandoned) or dead domestic animal;**
- **The pickup of a native animal that is gravely injured or dead;**
- **The pickup of a dead big game animal.**

Fees apply for the rental of a cage for the capture of a domestic animal.

REFUGE A.M.R.

47, rue Saint-Pierre, Saint-Constant
450.638.9698

Opening hours

Monday to Wednesday : 11 a.m. to 6 p.m.
Thursday and Friday : 11 a.m. to 9 p.m.
Saturday : 11 a.m. to 3 p.m.
Sunday: Closed

For an emergency during closing hours, call 9-1-1.

Bibliothèque municipale



ACTIVITÉS DE LA BIBLIOTHÈQUE

PROGRAMMATION JEUNESSE



LES CONTES DU CHÂTEAU

Cette activité est réservée aux membres seulement.

Âge : 3 à 6 ans
Coût : 2 $ / activité

Jour : dimanche
Heure : 11 h
Dates : 27 avril, 11 mai

Jour : mercredi
Heure : 10 h 30
Dates : 9 avril, 7 et 21 mai

Remarque : le parent doit demeurer à la bibliothèque durant l'activité.



UN MYSTÈRE POUR MIJANOU-LAPIN

Les Productions Baluchon magique

Âge : 2 à 7 ans
Date : Samedi 19 avril
Heure : 11 h
Coût : 2 $ pour les membres
5 $ pour les non-membres

Horaire et services

25, boulevard Maple • 450.698.3080
biblio@ville.chateauguay.qc.ca

HORAIRE RÉGULIER

Lundi	12 h à 21 h
Mardi et mercredi	9 h à 21 h
Jeudi	9 h à 20 h
Vendredi	9 h à 17 h
Samedi et dimanche	12 h à 17 h

FERMÉE LES 20 ET 21 AVRIL

biblio en ligne

biblio.ville.chateauguay.qc.ca

INSCRIPTIONS DÈS MAINTENANT.

FAITES-VITE, LES PLACES SONT LIMITÉES!

PRÉSENTATION DE LA CARTE DE MEMBRE OBLIGATOIRE POUR LES ABONNÉS.

Votre biblio s'enrichit avec son offre numérique…

Le 23 avril prochain aura lieu la 19e édition de la ***Journée mondiale du livre et du droit d'auteur*** ayant pour thème « Affichez-vous avec votre livre! ». La biblio en profite pour lancer sa collection de livres numériques en plus de mettre à l'honneur son offre numérique déjà existante!

En plus du livre numérique, plusieurs ressources électroniques sont disponibles en ligne dans le confort de votre maison!

PROGRAMMATION ADULTE

LA PAUSE DU MOIS… oserez-vous?

Un dimanche par mois, venez rencontrer notre invité dans une ambiance décontractée.

Heure : 13 h 30
Coût : 5 $ pour les membres
8 $ pour les non-membres

Dimanche 13 avril

TE CONNAÎTRE, C'EST ME CONNAÎTRE : VOYAGE AU COEUR DE L'HUMANITÉ



Avec Hélène Tremblay, auteure, photographe et conférencière

Présenter l'Humanité à l'Humanité afin de comprendre et sentir le vrai sens d'être citoyen du monde, voilà ce qu'Hélène Tremblay nous propose par le biais d'une conférence qui saura changer notre regard sur le monde actuel.

Dimanche 11 mai

EMPRESS OF IRELAND



Avec Stephan Parent, cinéaste, journaliste et conférencier

À l'aube du 100e anniversaire du naufrage, le cinéaste nous présente des extraits de son film *Empress of Ireland*, des reconstitutions, des légendes et des diaporamas photo afin d'en savoir plus sur l'une des plus grandes catastrophes maritimes de l'histoire canadienne.

LIVRES NUMÉRIQUES :

Plus de 200 titres francophones seront disponibles pour le prêt.

RESSOURCES ÉLECTRONIQUES :

▶ **Eureka.cc**

Simple et efficace, cet outil de recherche vous permet d'accéder à la plupart des journaux canadiens.

▶ **Repère**

Cet outil de recherche contient plus de 500 000 références d'articles de périodiques de langue française datant des années 1980 à aujourd'hui. Plusieurs articles sont disponibles en texte intégral.

▶ **Ebsco**

Cet outil de recherche anglophone répertorie des références d'articles de périodiques. Plusieurs articles sont disponibles en texte intégral.

▶ **Tap'Touche**

Application Web qui vous permet de développer une excellente technique de frappe. Pour maîtriser le clavier rapidement et facilement, essayez Tap'Touche!

▶ **Encyclopédie Universalis**

Cette encyclopédie contient plus de 30 000 articles, 10 000 photographies, 400 cartes et 122 000 définitions en français.

▶ **Encyclopédie Universalis Junior**

Cette encyclopédie bilingue s'adresse aux jeunes et comprend des articles simplifiés, des présentations multimédias et des atlas dynamiques.

Pour de plus amples détails, venez nous visiter!

Calendrier du mois

APPELEZ-MOI STEPHANE

AVRIL 2014

2



Mercredi communautaire

SOUS LE THÈME
« SAINES HABITUDES DE VIE »

16 h à 19 h
École Notre-Dame-de-l'Assomption
95, rue Notre-Dame Nord

7



CINÉ-CLUB
Le Passé
VOIR PAGE 19

Séance du conseil municipal
VOIR PAGE 2

Châteauguay



Du 7 avril au 28 avril
(4 semaines)

Quelques places encore disponibles!

COURS SUR LES VINS
DÉCOUVERTES DU NOUVEAU MONDE

Ce cours vous fera voyager dans différentes régions viticoles de la France, l'Italie, l'Espagne et même dans certains pays dits du « Nouveau Monde », parmi lesquels on retrouve le Chili, la Nouvelle-Zélande et le Canada. Chaque rencontre est suivie d'une dégustation de quatre vins.
Note : Les participants à ce cours DOIVENT avoir suivi le cours d'initiation à la dégustation du vin.
18 ans et plus
le lundi de 19 h à 21 h 30

8



HUMOUR ET VARIÉTÉS
Sugar Sammy
COMPLET
VOIR PAGE 20

9



VERNISSAGE
Ariane Corbeil
VOIR PAGE 19

10



BLUES, JAZZ ET MONDE
Steve Strongman
VOIR PAGE 20

11

Ligue d'Improvisation à Peine Satirique (LIPS)
VOIR PAGE 20



12



THÉÂTRE ET CONTES
L'Auberge des morts subites
VOIR PAGE 20

13



CONFÉRENCE
Te connaître, c'est me connaître : voyage au cœur de l'Humanité
VOIR PAGE 7

14



CINÉ-CLUB
Grand Central
VOIR PAGE 19

18

Châteauguay

VENDREDI SAINT
Services municipaux fermés

Les services administratifs de la Ville, incluant le comptoir de services des Loisirs, seront **fermés du vendredi 18 au lundi 21 avril inclusivement**. La bibliothèque sera ouverte le vendredi et samedi selon l'horaire régulier (voir page 7) et sera fermée les 20 et 21 avril.

GOOD FRIDAY
Municipal departments closed for the Easter Holidays

The City administrative departments, including the Recreation department counter, will be **closed from Friday, April 18 to Monday, April 21 inclusive**.
The municipal library will be open on Friday and Saturday according to regular schedule (see page 7) and will be closed on Sunday and Monday.

Théâtre d'été du 27 juin au 23 août
Réservez dès maintenant!
450.699.0999 – www.theatre-ete.com





18

HUMOUR ET VARIÉTÉS
François Bellefeuille
COMPLET
VOIR *CHÂTEAU SCÈNES* HIVER-PRINTEMPS 2014

19



ACTIVITÉ JEUNESSE
Un mystère pour Mijanou-Lapin
VOIR PAGE 7

MUSIQUE ET CHANSONS
Michel Rivard
VOIR PAGE 20





20

Pâques / Easter

21

Lundi de Pâques
Easter Monday

22

Jour de la Terre

Séance du conseil municipal
(exceptionnellement un mardi)
VOIR PAGE 2

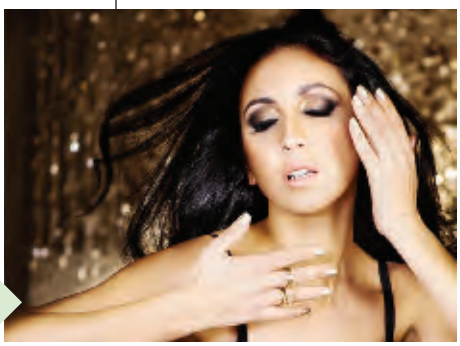
Châteauguay

23

Journée mondiale du livre et du droit d'auteur

JOURNÉE MONDIALE DU LIVRE ET DU DROIT D'AUTEUR

25



BLUES, JAZZ ET MONDE
Lynda Thalie
VOIR PAGE 20

Activ'Été 2014

26

Début des inscriptions au camp de jour Activ'Été
VOIR PAGE 10

28



CINÉ-CLUB
Miraculum
VOIR PAGE 19

30



VERNISSAGE
Vince
L'exposition sera présentée du 30 avril au 30 mai.

COMMENT DISPARAÎTRE

S'appuyant sur les esquisses qu'il collectionne, inspiré par les gens qu'il rencontre à tout hasard dans son quotidien, Vince élabore ses tableaux en racontant l'histoire d'étrangers.

À VENIR EN MAI...

1er et 15 — Humour et Variétés **P-A Méthot ***
2 — **Ligue d'Improvisation à Peine Satirique *** (LIPS)
3 — **Ligue d'Improvisation à Peine Satirique * Grande finale éliminatoire**
5 — **Séance du conseil municipal**
7 — **Mercredi communautaire**
11 — Conférence **Empress of Ireland ***
19 — **Journée nationale des Patriotes**
19 — Circuit en autobus **Excursion historique générale ***
20 — **Séance du conseil municipal**
23 et 24 — **Chœur La Bohème en concert**
29 — **Colloque régional de la Montérégie du Réseau québécois des Villes et Villages en santé**

CINÉ-CLUB

Lundi 5, 12, 19 et 26 mai
Pour connaître les films à l'affiche, visitez le **www.chateauscenes.com**



** Voir CHÂTEAU SCÈNES, hiver-printemps 2014*

CHÂTEAU SCÈNES





INSCRIPTION DU 26 AVRIL AU 17 MAI
Programmation estivale Activ'Été 2014

Camp de jour / La Centrale 13-15 ans / Service de garde / Excursions / Camps spécialisés
Programme Intégration / Apprentis animateurs

INFORMATION 450.698.3100 / ACTIVETE / ACTIV_ETE

SUIVEZ-NOUS SUR FACEBOOK!
EN DIRECT SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX TOUT L'ÉTÉ!

INSCRIPTION EN LIGNE*

À COMPTER DU SAMEDI 26 AVRIL, DÈS 10 H

Comment faire? Visitez le site Web **www.ville.chateauguay.qc.ca,** cliquez sur « Services en ligne », choisissez la section *« Loisirs »* et créez votre dossier, s'il y a lieu.

*** À l'exception du programme La Centrale 13-15 ans dont les inscriptions doivent se faire au Centre culturel Vanier.**

INSCRIPTION EN PERSONNE

Où? Au Centre culturel Vanier (15, boul. Maple)

Lundi et mardi de midi à 20 h
Mercredi et jeudi de midi à 18 h
Vendredi et samedi de midi à 17 h

Lors de la première journée d'inscription, **le samedi 26 avril**, le Centre culturel Vanier **ouvrira exceptionnellement ses portes à 10 h.**

Il est fortement recommandé de renouveler le(s) Passeport-loisir(s) avant la période d'inscription.

Le Passeport-loisir est OBLIGATOIRE au moment de l'inscription.

INSCRIPTION EN RETARD

À partir du 19 mai, **25 % du coût d'inscription sera ajouté** au total de la facture.

Les nouveaux résidants arrivés après la fin de la période d'inscription n'auront pas de frais de retard à débourser. La Ville de Châteauguay se réserve le droit de mettre fin à la période d'inscription le 19 mai dans le cas de certaines activités.

En cas de retard, l'inscription doit obligatoirement se faire en personne au Centre culturel Vanier.

MODALITÉS DE PAIEMENT

INSCRIPTION EN LIGNE

Payable par carte VISA ou MASTERCARD.
Les frais doivent être payés en totalité lors de l'inscription.

INSCRIPTION EN PERSONNE

Payable par carte VISA, MASTERCARD, carte de débit, argent comptant ou par chèque libellé à l'ordre de la Ville de Châteauguay. Pour toute facture **de plus de 190 $,** il y a possibilité de **payer en deux versements égaux :**

- 1er versement: 50 % du total de la facture lors de l'inscription
- 2e versement: chèque postdaté au 23 juin 2014

COMMENT DÉTERMINER LES GROUPES D'ÂGE ?

5-6 ans	Min. : 4 ans au 30 septembre 2013 Max. : 6 ans au 30 septembre 2014
7-9 ans	Min. : 6 ans au 30 septembre 2013 Max. : 9 ans au 30 septembre 2014
10-13 ans	Min. : 9 ans au 30 septembre 2013 Max. : 13 ans au 30 septembre 2014
13-15 ans	Min. : 12 ans au 30 septembre 2013 Max. : 15 ans au 30 septembre 2014

LE T-SHIRT ACTIV'ÉTÉ 2014

UNE QUESTION DE SÉCURITÉ ET D'APPARTENANCE!

GRATUIT et remis lors de l'inscription!

5 $ par t-shirt supplémentaire



CAMP DE JOUR

Offert aux 5 à 13 ans

Du mercredi 2 juillet au vendredi 15 août

Lundi au jeudi de 9 h à 16 h et le vendredi de 9 h à midi

Résidant : 1er enfant 195 $ / 2e enfant 180 $ / 3e enfant 165 $
Non-résidant : 576 $ par enfant

LES BOUTE-EN-TRAIN (5-6 ans)

Secteurs† : écoles Centennial Park, Harmony, Louis-Philippe-Paré et Mary Gardner

Sorties majeures incluses :

Funtropolis - 9 juillet
Zoo de Granby - 29 juillet

LES AVENTURIERS (7 à 9 ans)

Secteurs† : écoles de la Rive, Louis-Philippe-Paré, Harmony, Laberge et Mary Gardner

Sorties majeures incluses :

Parc aquatique Mont Saint-Sauveur - 15 juillet
Zoo de Granby - 29 juillet

LES EXPLORATEURS (10 à 13 ans)

Secteurs† : écoles Louis-Philippe-Paré, Gabrielle-Roy et Gérin-Lajoie

Sorties majeures incluses :

Parc aquatique Mont Saint-Sauveur - 15 juillet
Zoo de Granby - 29 juillet
Plage Saint-Zotique - 6 août



SERVICE DE GARDE

Secteurs† : écoles Centennial Park, Harmony, Louis-Philippe-Paré et Mary Gardner

OPTION 1 – TOUS LES JOURS :

du mercredi 2 juillet au vendredi 15 août

– Lundi au jeudi de 7 h à 9 h et de 16 h à 18 h
– Vendredi de 7 h à 9 h et de 12 h à 18 h

du lundi 18 août au vendredi 22 août

– Lundi au vendredi de 7 h à 18 h

Résidant : 1er enfant 310 $ / 2e enfant 295 $ / 3e enfant 280 $
Non-résidant : 345 $ par enfant

OPTION 2 – LE VENDREDI P.M. SEULEMENT :

du 4 juillet au 15 août de midi à 18 h

Résidant : 30 $ par enfant – **Non-résidant :** 40 $ par enfant

OPTION 3 – LA DERNIÈRE SEMAINE SEULEMENT :

du 18 août 22 août de 7 h à 18 h

Résidant : 160 $ par enfant – **Non-résidant :** 185 $ par enfant

† Les secteurs sont sujets à changement en raison de possibles rénovations dans certaines écoles.



LA CENTRALE (13-15 ans)

Places limitées

Des sorties à tous les jours!

Nouveautés : *visite d'un studio télé et du centre d'escalade Horizon Roc!*

Grand retour du Village vacances Valcartier et du Parc aquatique Calypso, La Ronde, Arbraska et plus encore!

Du mercredi 2 juillet au jeudi 14 août

Lundi au jeudi (les jours peuvent varier selon les activités)

Min. : 40 participants **Max. :** 50 participants

Résidant : 1er enfant 325 $ / 2e enfant 310 $
3e enfant 295 $
Non-résidant : 980 $ par enfant



EXCURSIONS

Des sorties spéciales d'une journée… offertes à la carte!

L'inscription au camp de jour N'EST PAS obligatoire.

N.B : Advenant un nombre insuffisant d'inscriptions, une excursion peut être annulée. Les frais d'inscription seront alors remboursés. ***Aucun remboursement suite à une absence.***

COÛT par excursion*
Résidant : 40 $ par enfant – **Non-résidant :** 45 $ par enfant
* À l'exception de l'île aux trésors : 20 $ par enfant

CINÉROBOTHÈQUE – 7 à 13 ans

Vivez la frénésie d'une équipe de tournage! Créer votre propre film d'animation, du scénario à la réalisation!

Jeudi 3 juillet, Montréal – **Places disponibles :** 40

MORISSET STUDIOS – 5-6 ans

Grand parc d'attraction familial, *Morisset Studios* propose une programmation amusante et rafraichissante!

Jeudi 3 juillet, Bromont – **Places disponibles :** 40



ARBRASKA – 7 à 13 ans

Vivez une journée incroyable dans le plus grand parc d'aventures au Québec en vous mesurant à l'un des sept parcours aériens!

Mercredi 9 juillet, Rigaud – **Places disponibles :** 40

PARC AQUATIQUE MONT SAINT-SAUVEUR – 5 à 13 ans

Devenu une tradition au camp de jour Activ'Été, venez vous rafraichir dans les multiples jeux d'eau qu'offre le parc aquatique Mont Saint-Sauveur.

Mardi 15 juillet, Saint-Sauveur – **Places disponibles :** illimitées

Les enfants inscrits au camp de jour (7-13 ans) sont automatiquement inscrits à cette sortie. L'inscription est donc requise pour les enfants ***n'étant pas inscrits*** *au camp de jour (7-13 ans).*

CENTRE D'ÉQUITATION 1101 – 5 à 13 ans

Le centre d'équitation 1101 vous offre la chance de vous transformer en cow-boys le temps d'une journée!

Mardi 22 juillet, La Présentation – **Places disponibles :** 40



LE ZOO DE GRANBY – 5 à 13 ans

Venez à la rencontre d'animaux exotiques et profiter des installations de l'Amazoo!

Mardi 29 juillet, Granby – **Places disponibles :** illimitées

Les enfants inscrits au camp de jour sont automatiquement inscrits à cette sortie. L'inscription est donc requise pour les enfants ***n'étant pas inscrits*** *au camp de jour.*



L'ÎLE AUX TRÉSORS – 5 à 13 ans

Cette activité vous est proposée par l'organisme Héritage Saint-Bernard. Une occasion par excellence pour découvrir les secrets de l'île Saint-Bernard!

Mardi 5 août, Châteauguay – **Places disponibles :** 80
Prix spécial : *20 $*

LA RONDE – 7 à 13 ans

Un tourbillon de manèges pour petits et grands!

Horaire spécial : 12 h à 19 h
Pour plus d'informations, voir le kit du participant.

Mardi 12 août, Montréal – **Places disponibles :** 80

CAMPS SPÉCIALISÉS

Découvrir et perfectionner ses passions

Horaire : 9 h à 16 h
Service de garde : 7 h à 9 h et de 16 h à 18 h

Semaine du 23 au 27 juin 2014
(4 jours, relâche le 24 juin)

SOCCER
en collaboration avec Enfant & Compagnie
5 à 13 ans – Jusqu'à 30 participants

Ce camp sportif s'adresse aux jeunes qui aiment le soccer et qui veulent s'amuser tout en apprenant les rudiments de ce sport par la pratique, les jeux d'apprentissage et les exercices.

Résidant : 110 $ **Non-résidant :** 130 $
Service de garde : 30 $/semaine

CSI – LES EXPERTS
en collaboration avec Enfant & Compagnie
7 à 13 ans – Jusqu'à 30 participants

Un crime a été commis et vous devez résoudre l'affaire! Trouvez les indices, décodez les empreintes des suspects, utilisez un microscope, préparez un examen médicolégal en laboratoire, etc.

Résidant : 130 $ **Non-résidant :** 150 $
Service de garde : 30 $/semaine

ENFANT CHEF ITALIA
en collaboration avec Enfant & Compagnie
5 à 13 ans – Jusqu'à 30 participants

Un goût d'Italie dans chaque recette! Apprenez les rudiments de la cuisine italienne : gnocchis, boulettes de viande, tiramisu et beaucoup plus!

Résidant : 130 $ **Non-résidant :** 150 $
Service de garde : 30 $/semaine

DANSE en collaboration avec les *Ateliers de danse de la Ville de Châteauguay*
7 à 17 ans (niveau débutant ou intermédiaire)
– Jusqu'à 25 participants

Des chorégraphies de hip-hop, de danse moderne et de jazz où les jeunes seront amenés à développer leur créativité à travers des ateliers de création et d'exploration de la danse.

Résidant : 105 $ **Non-résidant :** 125 $
Service de garde : 30 $/semaine

Semaine du 18 au 22 août 2014 (5 jours)

DESSIN-ANIMÉ : NOUVELLE GÉNÉRATION!
en collaboration avec Sheltoons
5 à 13 ans – Jusqu'à 20 participants

Découvrez des techniques pour dessiner vos personnages favoris et réalisez des projets originaux.

Résidant : 135 $ **Non-résidant :** 155 $
Service de garde : 30 $/semaine





PRODUCTION TÉLÉVISION
en collaboration avec la Télévision du Sud-Ouest
Groupe 8 à 15 ans – Jusqu'à 20 participants

Passez derrière la caméra en apprenant les secrets de la production télévisuelle. De l'animation d'une émission au montage final, en passant par la caméra, la production sonore et la mise en scène!

Résidant : 130 $ **Non-résidant :** 150 $
Service de garde : 30 $/semaine

SPORTS ADRÉNALINE
en collaboration avec Enfant & Compagnie
7 à 17 ans – Jusqu'à 30 participants

Une multitude d'activités pour les adeptes de sports : basket-ball, soccer, ballon chasseur, hockey, football, tchoukball, baseball, tennis et frisbee ultime!

Résidant : 110 $ **Non-résidant :** 130 $
Service de garde : 30 $/semaine

PROGRAMME INTÉGRATION

Pour les enfants vivant avec un handicap

L'accompagnement, un pas vers l'intégration!

La Ville de Châteauguay est fière d'appuyer et de croire en son programme d'accompagnement en loisir pour les personnes ayant un handicap physique ou intellectuel. Cette année, plus de 50 enfants participeront au programme d'accompagnement offert par Activ'Été.

Veuillez prendre note que la demande d'inscription doit être faite au mois de février de chaque année.

PROGRAMME APPRENTIS ANIMATEURS

Du 2 juillet au 15 août

Vis une expérience enrichissante!

Inscription jusqu'au 1er juin. Apportez votre curriculum vitae lors de l'inscription. Un processus d'entrevue aura lieu à la fin du mois de juin. Entre six (6) et neuf (9) jeunes seront sélectionnés.

Du lundi au vendredi (minimum de 15 heures par semaine)

Offert aux 14-15 ans – **Gratuit**

GRANDE FÊTE FAMILIALE

Dimanche 17 août

De 12 h à 18 h au parc Billings

GRATUIT

Un rendez-vous pour toute la famille! Une quinzaine de jeux gonflables géants, des spectacles présentés par les enfants, un mur d'escalade, un photomaton, une épluchette de blé d'Inde, du maquillage et des démonstrations d'acrobaties! En après-midi, un artiste invité surprise donnera une prestation sur la grande scène.







L'ÉQUIPE DE COORDINATION

Étienne Marcoux, coordonnateur
450.698.3129
etienne.marcoux@ville.chateauguay.qc.ca

Marie-Ève Demers, coordonnatrice adjointe
Camp de jour 5-6 ans et Service de garde
450.698.3134
marie-eve.demers@ville.chateauguay.qc.ca

Julien Dumouchel, coordonnateur adjoint
Camp de jour 7-9 ans,
Apprentis animateurs et Camp spécialisés
450.698.3079
julien.dumouchel@ville.chateauguay.qc.ca

Anik Lacelle, coordonnatrice adjointe
Camp de jour 10-13 ans et La Centrale 13-15 ans
450.698.3137
anik.lacelle@ville.chateauguay.qc.ca

Pierre Gendron, coordonnateur adjoint
Programmes Excursions, Intégration,
Transport et Services techniques
450.698.3136
pierre.gendron@ville.chateauguay.qc.ca

ACTIV'ÉTÉ SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX

/ ACTIVETE / ACTIV_ETE

REGISTRATION FROM APRIL 26 TO MAY 17

Summer Program

INFORMATION 450.698.3100

FOLLOW US ON FACEBOOK!
LIVE ON SOCIAL NETWORKS ALL SUMMER!

ON-LINE REGISTRATION *

AS OF SUNDAY, APRIL 26, 10 A.M.

How to do it? Visit the website **www.ville.chateauguay.qc.ca**. Click on "on-line services", choose the section entitled "Loisirs" and create your file, if need be.

*** With the exception of the 13-15 years Central program for which registration must be made at the Vanier Cultural Centre.**

REGISTRATION IN PERSON

At the Vanier Cultural Centre (15 Maple Blvd., Châteauguay)

Monday and Tuesday from 12 noon to 8 p.m.
Wednesday and Thursday from 12 noon to 6 p.m.
Friday and Saturday from 10 a.m. to 5 p.m.

Recreation Passport in good standing is mandatory.

INTEGRATION PROGRAM

This year, more than 50 children will participate in the support program offered by Activ'Été!

DAY CAMP

Offered from ages 5-13
From Wednesday, July 2 to Friday, August 15

Monday to Thursday from 9 a.m. to 4 p.m.
and on Friday from 9 a.m. to 12 noon

Residents: First child $195, Second child $180, Third child $165
Non-residents: $576

THE EXPLORERS (AGES 10-13)

Sectors†: Louis-Philippe-Paré, Gabrielle-Roy and Gérin-Lajoie schools

THE ADVENTURERS (AGES 7-9)

Sectors†: de la Rive, Louis-Philippe-Paré, Harmony, Laberge and Mary Gardner schools

THE FUNLOVERS (AGES 5-6)

Sectors†: Centennial Park, Harmony, Louis-Philippe-Paré and Mary Gardner schools

† Sectors are subject to change due to renovations in certain schools.

Visit our website to find more about:

2014 Activ'Été Program
Day care service - Procedure of registration
Late registration - Payment methods

Available in PDF format at
www.ville.chateauguay.qc.ca/en/activete

THE ACTIV'ÉTÉ 2014 T-SHIRT

A QUESTION OF BELONGING AND SAFETY!

FREE and issued upon registration of each child!

Additional t-shirt: $5



EXCURSIONS

Special one-day outings... offered à la carte!

Children **do not** have to register for the day camp to enroll for these excursions.
COST per excursion: Residents $40 **– Non-residents** $45
With the exception of Treasure Island: $20

ARBRASKA – 7 TO 13 YEARS

CINÉROBOTHÈQUE – 7 TO 13 YEARS

GRANBY ZOO – 5 TO 13 YEARS
(included in the day camp for ages 5-13)

HORSE RIDING – 5 TO 13 YEARS

LA RONDE – 7 TO 13 YEARS

MONT SAINT-SAUVEUR WATER PARK – 5 TO 13 YEARS
(included in the day camp for ages 7-13)

MORISSET STUDIOS – 5-6 YEARS

TREASURE ISLAND – 5 TO 13 YEARS

SPECIALIZED CAMPS

Discover and perfect one's passions

Schedule: 9 a.m. to 4 p.m.
Day care: from 7 to 9 a.m. and from 4 to 6 p.m. for all camps

Week of June 23 to 27 (4 days, a break on June 24)

SOCCER ***Residents: $110 - Non-residents: $130***
CSI – LES EXPERTS ***Residents: $130 - Non-residents: $150***
CHILD CHEF ITALIA ***Residents: $130 - Non-residents: $150***
DANSE ***Residents: $105 - Non-residents: $125***

Week of August 18 to 22 (5 days)

CARTOONS: NEW GENERATION! ***Residents: $135 - Non-residents: $155***
TV PRODUCTION ***Residents: $130 - Non-residents: $150***
SPORTS ADRÉNALINE ***Residents: $110 - Non-residents: $130***

LA CENTRALE 13-15 years

Visit to a television studio, Horizon Roc Climbing Centre, Valcartier Holiday Village, Calypso Water Park, La Ronde, Arbraska and much more!

MONITORS IN TRAINING PROGRAM

Offered to ages 14-15

Registration until June 1st

/ ACTIVETE / ACTIV_ETE

Organismes



www.ville.chateauguay.qc.ca/organismes-et-associations

Châteauguay Civitan Club • Every Saturday, 7:30 p.m. • *Weekly bingo* • Cost: various • 305, rue Principale • INFO: Anita Klis, 450.692.9629

BANQUET DE RECONNAISSANCE DE LA SAINT-PATRICK

L'association Châteauguay & Valley Irish Heritage en est aux derniers préparatifs du **10e Banquet de Reconnaissance de la Saint-Patrick** qui aura lieu le **samedi 5 avril** au Centre 55+ de Châteauguay. Pour information ou pour achat de billets, veuillez contacter Ernie Presseau, président, au 450.691.1012 ou à l'adresse parademan2002@hotmail.com.

AWARDS DINNER DANCE

The **Châteauguay & Valley Irish Heritage Association** is preparing for the **10th annual Awards Dinner Dance** to be held on **Saturday, April 5th** at the 55+ Centre of Châteauguay. For information or to purchase tickets, please contact Ernie Presseau (President) at 450-691-1012 or at parademan2002@hotmail.com.

Cercle de Fermières Saint-Joachim • Mardi 8 avril, 19 h • *Réunion mensuelle* • Invitation aux membres et aux dames intéressées • Bienvenue à toutes! • 13, rue Principale

Club des ornithologues de Châteauguay • Mardi 8 avril, 19 h 30 • *Conférence « L'urubu à tête rouge » donnée par François Morneau* • 3 $ pour les non-membres • Pavillon de l'île Saint-Bernard • INFO : Robert Saint-Denis, 450.691.8135 • clubcoc@hotmail.com www.clubcoc.ca

Re-Nou-Vie • Mercredi 9 avril, 9 h 30 à 11 h 30 • *Matinée Entr'Elles* • Activité bilingue offerte aux femmes monoparentales • Toutes les femmes monoparentales sont invitées pour le petit déjeuner. Une belle occasion de prendre une pause bien méritée, à la bonne franquette, pour créer des liens avec d'autres femmes • Garderie disponible sur place • **Inscription obligatoire** au plus tard le **7 avril à 17 h** • Gratuit • 71, rue Principale (porte arrière) • INFO : Muriel Filion ou Corinne Hamelin, 450.692.9805 • renouvie@videotron.ca www.renouvie.com

Club des ornithologues de Châteauguay • Samedi 12 avril, 7 h 30 • *Sortie le long du canal de Beauharnois puis dans les environs d'Huntingdon* • Avec Allain Quenneville comme guide • Départ du stationnement de l'ancien Zellers • Prévoir un lunch • 3 $ pour les non-membres • INFO : Daniel Roy, 450.691.6510 • clubcoc@hotmail.com www.clubcoc.ca

Club le Rendez-Vous de Châteauguay • Samedi 12 avril, 18 h • *Souper-danse* • Sous la direction musicale de Raymond Gauvin • INFO : Maurice Poirier, 450.691.6370 www.clubrendez-vouschateauguay.org

Châteauguay Civitan Club • Sunday, April 13, 9:30 a.m. to 1 p.m. • *Easter Brunch* • Adults $7 / Children (under 10) $3.50 • 3, Paul Hallé • INFO: Jessie Amy, 450-692-2666

Club le Rendez-Vous de Châteauguay • Dimanche 13 avril, 19 h • *Tournoi de crible* • Cadeaux surprises • INFO : 450.692.2190 www.clubrendez-vouschateauguay.org

Re-Nou-Vie • Mercredi 16 avril, 18 h 30 à 20 h 30 • *Groupe d'entraide* • Vous avez vécu une rupture dernièrement? Vous aimeriez échanger avec d'autres femmes qui partagent la même expérience, dans une atmosphère chaleureuse et accueillante? • Joignez-vous à notre groupe d'entraide • Activité bilingue • Garderie disponible sur place • **Inscription obligatoire** au plus tard le **15 avril à 17 h** • Gratuit • 71, rue Principale (porte arrière) • INFO : Muriel Filion ou Corinne Hamelin, 450.692.9805 • renouvie@videotron.ca www.renouvie.com

Re-Nou-Vie • Mercredi 23 avril, 17 h à 19 h • *Les 5 à «Cettes»* • Activité bilingue offerte aux femmes monoparentales • Toutes les femmes monoparentales sont invitées, autour de petites bouchées, à prendre une pause bien méritée pour créer des liens avec d'autres femmes • Garderie disponible sur place • **Inscription obligatoire** au plus tard le **21 avril à 17 h** • Gratuit • 71, rue Principale (porte arrière) • INFO : Muriel Filion ou Corinne Hamelin, 450.692.9805 • renouvie@videotron.ca www.renouvie.com

Club des ornithologues de Châteauguay • Dimanche 27 avril, 7 h 30 • *Sortie autour de la rivière Richelieu* • Départ du stationnement de l'ancien Zellers • Prévoir un lunch • 3 $ pour les non-membres • INFO : Daniel Roy, 450.691.6510 • clubcoc@hotmail.com www.clubcoc.ca

Club le Rendez-Vous de Châteauguay • Samedi 26 avril, 18 h • *Buffet/danse* • Sous la direction musicale de Raymond Gauvin • INFO : 450.692.2190 www.clubrendez-vouschateauguay.org

Cercle de Fermières Saint-Joachim • Dimanche 27 avril, 9 h à 17 h • *Exposition annuelle* • Vous pourrez admirer et vous procurer de magnifiques ouvrages d'arts textiles et des pâtisseries • Tirage d'une courtepointe piquée à la main • Bienvenue à tous! • Entrée gratuite • Salle de la FADOQ Saint-Joachim, 13, rue Principale • INFO : Doris, 450.691.6681

Le **Club FADOQ Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney** tiendra son assemblée annuelle le **mercredi 30 avril à 13 h**. INFO : Yves Hébert, président, 450.699.6901 / Jacinthe Benoit, secrétaire, 450.699.4362.

Le **Club le Rendez-Vous de Châteauguay** recherche des joueurs pour sa **ligue de quilles** du **jeudi après-midi**. Pour information : Michel Saint-Aubin, 450.695.4636 / Club le Rendez-Vous, 450.692.2190 www.clubrendez-vouschateauguay.org

Le **Club le Rendez-Vous de Châteauguay** offre des **cours de danse en ligne** pour débutants le **dimanche** à **midi.** Pour information : Raymond Gauvin, 450.692.2780 www.clubrendez-vouschateauguay.org

Bouquinerie populaire

En avril, plus vous achetez et plus vous économisez! Achetez un livre à prix régulier et obtenez **10 % de rabais**. Achetez deux livres, obtenez **20 %**, trois livres, **30 %** et ainsi de suite jusqu'à concurrence de **50 %**. Venez voir nos spéciaux exclusifs en magasin pour les membres seulement! In April, the more you buy the more you save! Buy a book at regular price and get a **10%** rebate. Buy two books, get **20%**, three books **30%** and so on up to a maximum of **50%**. For members only, many exclusive rebates in store. Come see us!

18-A, boul. D'Anjou – 450.844.4482

Merci aux bénévoles!

Du **6 au 12 avril** aura lieu la **Semaine de l'action bénévole**, sous le thème « **Bénévole de la tête aux pieds** ». Le Centre d'action bénévole du grand Châteauguay en profite pour remercier tous les bénévoles de la région. Votre contribution est essentielle à la qualité de vie de la communauté du Grand Châteauguay!

Thank you volunteers!

National Volunteer Week will take place from **April 6th to 12th**. This year's theme is "**Volunteer from head to toe**". The Centre d'action bénévole du grand Châteauguay would like to thank all the volunteers of the region. Your contribution is essential to improving the quality of life in the Greater Châteauguay community!

CLINIQUES D'IMPÔT GRATUITES

CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE DU GRAND CHÂTEAUGUAY

En avril, le Centre d'action bénévole du grand Châteauguay offre, dans ses locaux du **10, rue Gilmour**, un service **GRATUIT** de préparation de déclarations de revenus aux individus et familles à faible revenu.

L'horaire est le suivant :

2 avril de 13 h 30 à 16 h
16 avril de 9 h à 11 h 30 et de 18 h 30 à 20 h 30
22 avril de 9 h à 11 h 30 et de 13 h 30 à 16 h
23 avril de 9 h à 11 h 30, de 13 h 30 à 16 h et de 18 h 30 à 20 h 30

Pour plus de renseignements, appelez au **450.699.6289**.

IMPÔT-BÉNÉVOLES DU SUROÎT

IMPÔT-BÉNÉVOLES DU SUROÎT offre **confidentiellement et gratuitement** un service de production de rapports d'impôt fédéral et provincial aux individus et familles à revenu modeste, avec possibilité de les produire sur place par INTERNET :

Sous-sol de la paroisse Sainte-Marguerite-D'Youville (8, rue Rainville, porte 3) :
Vendredi 11 et 25 avril de 9 h à 19 h

Centre culturel Vanier (15, boul. Maple, salle La Noue) :
Lundi 7 et 28 avril de 9 h à 19 h

Sacristie de l'église Saint-Joachim (1, boul. D'Youville) :
Jeudi 3 et mercredi 23 avril de 9 h à 19 h

Apportez tous vos documents.
Pour de plus amples informations : **438.338.1300**

Espaces nature

Refuge faunique Marguerite-D'Youville
PAVILLON DE L'ÎLE
480, boul. D'Youville, île Saint-Bernard

Centre écologique Fernand-Seguin
Accès derrière le Centre multisport
255, boul. Brisebois

450.698.3133 — www.ilestbernard.com



Conférences environnementales En Vert et pour Tous

Afin de répondre à l'intérêt croissant des citoyens pour les questions environnementales, Héritage Saint-Bernard est fier de recevoir

STEVEN GUILBEAULT
Les changements climatiques

Mercredi 2 avril, 19 h 30
à la salle du Pavillon de l'île

Directeur principal d'Équiterre, Steven Guilbeault est un environnementaliste aguerri qui s'intéresse particulièrement au dossier des changements climatiques depuis le début des années 90.

Admission : 15 $ plus taxes.

Tarif préférentiel : 14 $ plus taxes (offert aux membres de Héritage Saint-Bernard et aux détenteurs de Passeport-loisir)

Refuge faunique et Café de l'île

Les sentiers du refuge faunique Marguerite-D'Youville sont accessibles du lever au coucher du soleil, sept jours par semaine. On y accède par le Pavillon de l'île et un tarif d'entrée est exigé.

Le Café de l'île accommode les randonneurs en offrant des repas santé, breuvages et collations. Différents services sont offerts sur place, en plus d'une dizaine de jeux de société à emprunter gratuitement!

Sport et plein air

DIVISION SPORT ET PLEIN AIR 450.698.3100
sports.pleinair@ville.chateauguay.qc.ca

Centre culturel Vanier, 15, boulevard Maple
Horaire page 15



ACTIVITÉS LIBRES

BADMINTON LIBRE

Pour tous. Il est possible de réserver un terrain par téléphone au **450.698.3100** ou sur place auprès de notre personnel. **Vous pouvez réserver un terrain la semaine même et la semaine suivante seulement.**

Jusqu'au 2 mai 2014

Mardi, mercredi et vendredi de 19 h à 21 h

Coût par terrain : PL 12$

Des frais de 2 $ par personne s'appliquent pour ceux qui ne détiennent pas de Passeport-loisir.

Location de raquette :
3 $ avec pièce d'identité

École Louis-Philippe-Paré
235, boul. Brisebois



C'EST FINI

MINI-GLACE

Samedi 5 avril – Dernière journée

GOLF

Lundi 14 avril et mercredi 16 avril – Derniers soirs

C'EST PARTI!

CENTRE NAUTIQUE DE CHÂTEAUGUAY

Saison 2014

CAMP DE VOILE

Inscription au comptoir de services du Centre culturel Vanier ou sur notre site Web au

Information : 450.698.3112

Inscription dès le samedi 5 avril 2014
PASSEPORT-LOISIR OBLIGATOIRE

Semaine 1 : 23 au 27 juin
(relâche le 24 juin)

Semaine 2 : 30 juin au 4 juillet
(relâche le 1er juillet)

Semaine 3-4-5-6-7 : 7 juillet au 9 août, du lundi au jeudi

Horaire : 9 h 30 à 16 h 30
Groupe : 10 à 16 ans
Min. : 32 participants Max. : 40

Nos formateurs sont certifiés et offrent une formation reconnue par la Fédération de voile du Québec. Une attestation sera remise aux participants le samedi 9 août après une évaluation réussie.

Coût : résidant 450 $ / non-résidant 585 $

Il est fortement recommandé de renouveler votre Passeport-loisir avant la période d'inscription.

CARTES DE MEMBRE
Dès le samedi 5 avril

Abonnement saisonnier – Kite surf

PL : 49 $ – PLNR : 63,70 $

Un total de 50 cartes de membres sont disponibles. De ce nombre, 30 cartes sont réservées exclusivement aux résidants de Châteauguay et 20 cartes sont réservées exclusivement aux non-résidants. L'accès à la plage étant limité à 30 « kite surfers », il est préférable d'appeler au Centre Nautique avant de vous y rendre pour vous assurer de la disponibilité de la plage.

Environnement



Info-Rivière

Les plans d'eau de Châteauguay feront l'objet d'une surveillance accrue jusqu'au 15 avril. La municipalité demeure en état de vigilance et maintient ses équipes d'urgence prêtes à intervenir au besoin.

Pour des informations sur l'état de la rivière :
Info-Rivière Châteauguay au 450.698.3333

Les citoyens peuvent également consulter le site Internet de la firme Hydro-Météo à l'adresse **www.hydrometeo.com** s'ils désirent se renseigner sur l'évolution de la situation de la rivière Châteauguay (glace, crue, etc.).

Abris d'auto

Il est permis d'ériger un abri d'auto dans l'allée d'accès menant au stationnement ou au garage d'une propriété résidentielle **jusqu'au 30 avril. À cette date, l'abri doit être enlevé.**



COLLECTES DES MATIÈRES ECYCLABLES

Tous les LUNDIS, toutes les SEMAINES, sur tout le TERRITOIRE

Ne pas oublier de placer votre bac **dans l'entrée** et non sur la rue ou le trottoir **avant 7 h**, le jour de la collecte.

Écocentre

224, boul. Industriel, Châteauguay • 450.699.9401

Les citoyens de Châteauguay peuvent se débarrasser des matières qui ne sont pas acceptées dans la collecte régulière des ordures ménagères à l'**ÉCOCENTRE**.

HORAIRE :	JUSQU'AU 14 AVRIL	—	À PARTIR DU 15 AVRIL
Du lundi au mercredi	de 8 h à 19 h	—	7 h à 19 h
Jeudi et vendredi	de 8 h à 20 h 30	—	7 h à 20 h 30
Samedi	de 10 h à 16 h	—	8 h à 18 h
Dimanche	de 10 h à 16 h	—	10 h à 16 h

Un dépliant d'information est disponible au www.ville.chateauguay.qc.ca
An information folder is available at www.ville.chateauguay.qc.ca





Maison LePailleur

Photographie patrimoniale, regard sur la jeunesse

JUSQU'AU 27 AVRIL 2014

Pour une troisième année consécutive, la Maison LePailleur est fière d'accueillir cette exposition présentée par les étudiants de 4e secondaire du Collège Héritage. Près d'une centaine de photographies y seront dévoilées afin de mettre en lumière la perception qu'ont les jeunes de notre patrimoine local et régional.

© Camille Plante-Cardinal



Ce projet, réalisé dans le cadre du concours L'Expérience photographique du patrimoine 2014, *volet québécois de* L'Expérience photographique internationale des monuments, *initié par la Catalogne en 1996, est issu de la collaboration de trois partenaires: le Collège Héritage, la Maison LePailleur et Action Patrimoine.*



© Félix-Antoine Lapierre

Nous sommes ouverts du mardi au vendredi de 9 h 30 à 16 h et les samedis et dimanches sur réservation pour les groupes.

La Maison LePailleur est située au 54, boulevard Salaberry Sud.
Pour info : 450.698.3193
et info@smgc.qc.ca

SMGC MAISON LePailleur

Société du Musée du Grand Châteauguay — www.smgc.qc.ca

Culture

Exposition



GALERIE LA SEIGNEURIE

CENTRE CULTUREL VANIER,
15, boulevard Maple
Information : **450.698.3100**

ARIANE CORBEIL
DU 9 AU 26 AVRIL 2014

VERNISSAGE :
LE MERCREDI 9 AVRIL À 19 H

ÉQUINOXE

Ariane Corbeil vous propose un parallèle entre l'égalité des jours et des nuits, un équilibre entre l'harmonie des couleurs et des différentes textures.

Les créations de style abstrait se définissent par l'exploration de la peinture aquarelle sur papier Yupo. La transparence, mais aussi la variété et les infinies possibilités du papier Yupo, priment au cœur de sa démarche artistique.

Les pigments de couleur choisis ouvrent la voie à de multiples explorations; la magie de cette approche lui permet de travailler sur des effets subtils à travers une poésie picturale qui se veut à la fois innovatrice et unique. Au fil de sa démarche, l'exploration des différents médiums et techniques a amené l'artiste à développer un style bien personnel.

Ce projet est issu d'une démarche figurative de plus en plus orientée vers l'art abstrait. Les visiteurs peuvent ainsi laisser libre cours à leur imagination en contemplant toute la richesse de ses œuvres.

À VENIR DU 30 AVRIL AU 30 MAI : VINCE

Ciné-Club Châteauguay



Salle Jean-Pierre-Houde
Centre culturel Vanier
15, boulevard Maple, Châteauguay
Aucune place réservée
Prix d'entrée : 6,50 $ / 5,50 $ avec Passeport-loisir



LUNDI 7 AVRIL – 13 H 30 ET 19 H 30
LE PASSÉ
de ASGHAR FARHADI
Avec Bérénice Bejo, Ali Mosaffa, Tahar Rahim, Pauline Burlet, Elyes Aguis et Jeanne Jestin.
France. 2013. 130 min. (En attente de classement)



LUNDI 14 AVRIL – 13 H 30 ET 19 H 30
GRAND CENTRAL
de REBECCA ZLOTOWSKI
Avec Léa Seydoux, Tahar Rahim, Olivier Gourmet, Johan Libéreau et Denis Ménochet.
France. 2013. 94 min. (G)

Relâche le 21 avril – Lundi de Pâques



LUNDI 28 AVRIL – 13 H 30 ET 19 H 30
MIRACULUM
de PODZ
Avec Marilyn Castonguay, Xavier Dolan, Gabriel Sabourin, Julien Poulin, Anne Dorval et Louise Turcot.
Canada (Québec). 2013. 110 min. (G)

Avec la participation financière de la SODEC et de TÉLÉFILM CANADA.
La Ville de Châteauguay est membre du Réseau-Scène, de Rideau et du Réseau-Plus de l'Association des cinémas parallèles du Québec.

BILLETTERIE / INFORMATION : **450.698.3100**

Horaire

Centre culturel Vanier, 15, boulevard Maple

SECRÉTARIAT 450.698.3100

Lundi et mardi	12 h à 20 h
Mercredi et jeudi	12 h à 18 h
Vendredi et samedi	12 h à 17 h
Dimanche	FERMÉ

FERMÉ LES 18 ET 21 AVRIL

DIVISION CULTURE ET PROJETS SPÉCIAUX 450.698.3100
culture@ville.chateauguay.qc.ca

/ CULTURECHATEAUGUAY

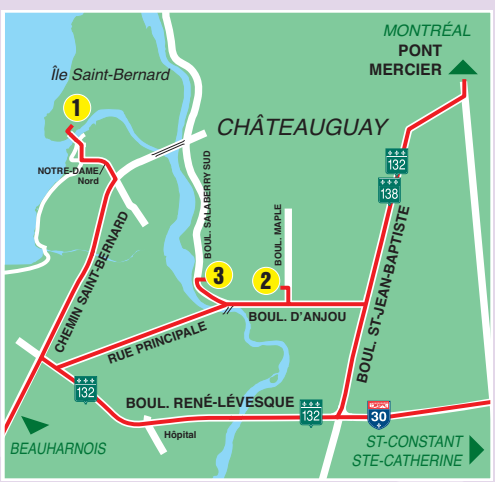
Les salles de spectacle

1 - **Salle du Pavillon de l'île Île Saint-Bernard**
480, boulevard D'Youville

2 - **Salle Jean-Pierre-Houde, Centre culturel Vanier**
15, boulevard Maple

3 - **Maison LePailleur**
Expositons et conférences
54, boulevard Salaberry Sud

BILLETTERIE
- Centre culturel Vanier
- www.ville.chateauguay.qc.ca
- Si disponible, une heure avant le début d'une représentation.



Spectacles

INFO : 450.698.3100
VENTE DE BILLETS :
www.ville.chateauguay.qc.ca

facebook
Arts et culture Châteauguay



THÉÂTRE ET CONTES

L'AUBERGE DES MORTS SUBITES

Les productions La comédie humaine

12 avril - 20 h – Salle du Pavillon de l'île
37 $ / 35 $ avec Passeport-loisir

HUMOUR ET VARIÉTÉS

Suger SAMMY

En français svp!

8 avril - 20 h
Salle du Pavillon de l'île
43 $ / 41 $ a

COMPLET





BLUES, JAZZ ET MONDE

Steve STRONGMAN

A Natural Fact

10 avril - 20 h
Salle Jean-Pierre-Houde
22 $ / 20 $ avec Passeport-loisir



MUSIQUE ET CHANSONS

Michel RIVARD

Roi de rien

19 avril - 20 h – Salle du Pavillon de l'île
40 $ / 38 $ avec Passeport-loisir

IMPROVISATION THÉÂTRALE

LIPS

Ligue d'Improvisation à Peine Satirique

11 avril - 20 h
Salle Jean-Pierre-Houde
5 $ / spectacle





BLUES, JAZZ ET MONDE

Lynda THALIE

Nomadia

25 avril - 20 h
Salle du Pavillon de l'île
Formule cabaret
25 $ / 23 $ avec Passeport-loisir